

[Text]

Board is to inform the inmate of the results of a re-examination of the decision made upon this yearly review.

Section 22(5) appears to require the Board, within 15 days after concluding a requested re-examination of a decision, to inform the inmate of the reasons for the original decision which it has re-examined. As Section 21 deals with the giving of reasons for the original decision, I assume that it is the intent of Section 22(5) to deal with the giving of reasons for the decision made after the re-examination of the decision being reviewed, namely the decision to confirm, revoke or modify the original order. Should this Section not require the inmate to be informed "of the decision made upon the re-examination and the reasons therefor"?

3. Section 35(2), English version

The drafting of the last part of the English version of this Section is awkward and would be improved by adopting the same formulation as its French counterpart, as well as that of the English version of earlier sections such as Section 33(2), i.e. "it shall inform the inmate, in writing, of the reasons for its decision".

4. Section 11.1(1)(d), English version

This paragraph should refer to an inmate "who has completed" the recommended program (see para. 31.1(1)(d)).

5. Section 22(1)(d), French version

This provision refers to "l'explication prévue par la loi de la peine qu'il purge". I take it that it should refer to "l'expiration prévue par la loi de la peine qu'il purge".

SOR/86-915, Parole Regulations, amendment

6. Section 15(4)

One can understand why a full parole review conducted within six months of a day parole review done pursuant to Section 14.1 would not require a hearing if the decision at that time was to deny the grant of full parole, as one presumes that prior to making such a decision the Board would have fully canvassed all the issues and evidence relevant to full parole, heard from the inmate, and so on. The Board also has the power, however, when considering the question of full parole pursuant to Section 14.1(2) to decide simply to defer any decision concerning it. One assumes that in some cases, the members of the Board will decide that the day parole review stage is simply not the appropriate time to address themselves to the matter of full parole, and the inmate may not be asked to make representations at the hearing in regard to that issue. Might it not then be appropriate to hold a hearing and give the inmate that opportunity when the subsequent full parole review is conducted, even if that falls within six months of the previous hearing? Are the issues canvassed when making a decision as to whether to grant day parole always the same as those which are relevant to the question of full parole?

[Translation]

communiquer au détenu le résultant du réexamen annuel de cette décision.

Il semble que le paragraphe 22(5) exige que la Commission communique au détenu, dans les 15 jours suivant le réexamen d'une décision à la demande du détenu, les motifs de la décision originale qui a fait l'objet du réexamen. Puisque l'article 21 porte sur les motifs de la décision originale, je présume que l'intention du paragraphe 22(5) porte sur les motifs de la décision rendue après le réexamen de la décision à l'étude, soit la décision de confirmer, de révoquer ou de modifier la première ordonnance. Le paragraphe ne devrait-il pas énoncer que la Commission informe le détenu «de la décision prise à la suite du réexamen et des motifs de celle-ci»?

3. Paragraphe 35(2), version anglaise

Le libellé de la dernière partie de la version anglaise de ce paragraphe est maladroit; on pourrait l'améliorer en adoptant la même formulation que la version française, de même que de la version anglaise de paragraphes antérieurs, notamment le paragraphe 33(2), c'est-à-dire «it shall inform the inmate, in writing, of the reasons for its decision».

4. Alinéa 11.1(1)d), version anglaise

Il faudrait lire «who has completed» (voir l'alinéa 31.1(1)d)).

5. Alinéa 22(1)d), version française

J'imagine qu'il faudrait lire «l'expiration prévue par la loi de la peine qu'il purge» au lieu de «l'explication prévue par la loi de la peine qu'il purge».

DORS/86-915, Règlement sur la libération conditionnelle de détenus—modification

6. Paragraphe 15(4)

On peut comprendre qu'un examen aux fins d'octroi de la libération conditionnelle totale fait dans les six mois d'un examen pour fins d'octroi de la libération conditionnelle de jour conformément à l'article 14.1 n'exige pas une audition si la décision prise à ce moment consistait à refuser l'octroi de la libération conditionnelle totale, car il faut supposer qu'avant de prendre une telle décision la Commission aurait étudié pleinement toutes les questions et toutes les preuves pertinentes à la libération conditionnelle totale, aurait entendu le détenu, et ainsi de suite. Toutefois, lorsqu'elle étudie la question de la libération conditionnelle totale conformément au paragraphe 14.1(2), la Commission a le pouvoir de décider tout simplement de différer sa décision. On peut supposer que dans certains cas les membres de la Commission décideront que l'étape de l'examen aux fins d'octroi de la libération conditionnelle de jour n'est tout simplement pas le bon moment pour étudier la question de la libération conditionnelle totale; il se pourrait alors qu'on ne demande pas au détenu de faire des représentations à l'audition concernant cette question. Ne pourrait-il pas convenir alors de tenir une audition pour donner cette occasion au détenu lors de l'examen ultérieur aux fins d'octroi de la libération conditionnelle totale, même si moins de six mois se sont écoulés depuis l'audition précédente? Au